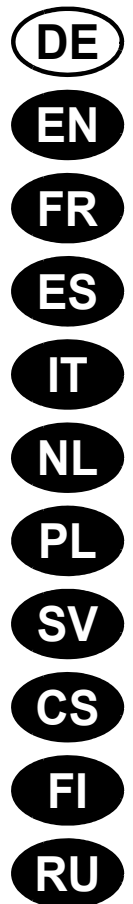
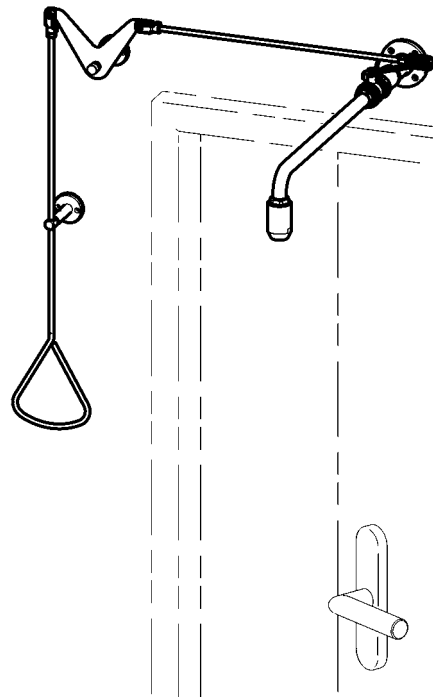
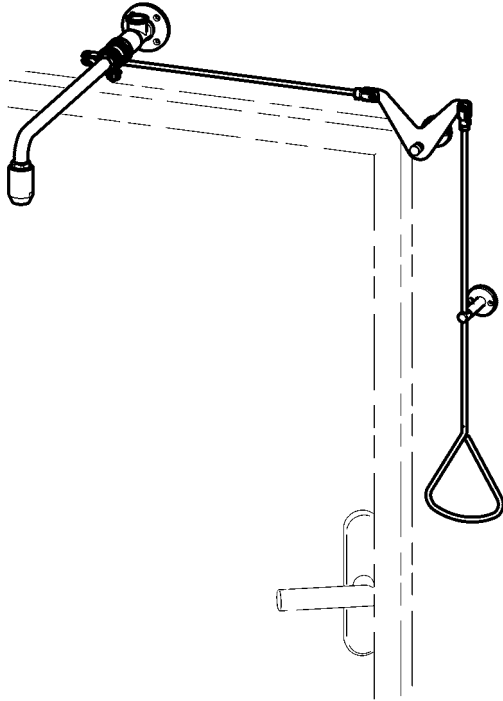


Installation and operating instructions
Notice de montage et de mise en service
Instrucciones de montaje y uso
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en bedrijfsinstructies

Montaż i instrukcja obsługi
Monterings- og driftsvejledning
Návod pro montáž a provoz
Asennus- ja käyttöohje
Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Best.-Nr.: 2030019025
FAID0003



EN	.....	3
	Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.	
FR	.....	10
	Les graphiques sont disponibles dans la notice de montage et de mise en service allemande.	
ES	.....	18
	Por favor, consulte los gráficos en las instrucciones alemanas de montaje y uso.	
IT	.....	26
	Per le grafiche fare riferimento alle Istruzioni per il montaggio e l'uso in tedesco.	
NL	.....	33
	De tekeningen kunt u in de Duitse montage- en bedrijfsinstructies vinden.	
PL	.....	40
	Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.	
SV	.....	47
	Bilderna finns i den tyska monterings- och bruksanvisningen.	
CS	.....	54
	Obrázky najdete v německém návodu k montáži a obsluze.	
FI	.....	61
	Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.	
RU	.....	68
	Рисунки приведены в инструкции по монтажу и эксплуатации на немецком языке.	

Emergency shower with pull rod

Please refer to the graphics in the German installation and operating instructions.

Table of contents

1. Abbreviations and units	3
2. Key	4
3. Warranty	4
4. Important notes	4
Description of product	
5. Application	4
6. Technical specifications	5
7. Scope of delivery	5
8. Dimensions	5
9. Installation example	6
Assembly, function and commissioning	
10. Assembly for actuation from right	6
11. Assembly for actuation from left	7
12. Function	9
Maintenance	
13. Maintenance and care	9
14. Troubleshooting	9
15. Spare parts	9

1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
-----------	-------------------------

Conversion	1 mm = 0.03937 inches
------------	-----------------------

	1 inch = 25.4 mm
--	------------------

All length specifications in the graphics are in mm.

2. Key



Warning!

Failure to observe can result in bodily injury or even death.



Caution!

Failure to observe can result in material damage.



Important!

Failure to observe can cause the product to malfunction.



Useful information for optimum handling of the product.

3. Warranty

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use only genuine spare parts!

4. Important notes

- Installation, commissioning and maintenance must be performed only by a qualified expert in accordance with the instructions provided, legal requirements and recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.
- We reserve the right to make changes.

5. Application

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

6. Technical specifications

Minimum flow pressure:	0.5 bar
Maximum stagnation pressure	10 bar
Volumetric flow:	
0.5 bar flow pressure:	45 l/m
1.0 bar flow pressure:	65 l/m
1.5 bar flow pressure:	80 l/m
2.0 bar flow pressure:	90 l/m
2.5 bar flow pressure:	100 l/m
3.0 bar flow pressure:	110 l/m
Assembly height:	Lower edge of shower head (220 ± 10) cm above floor as per EN 15154 Part 1

7. Scope of delivery

Pos.	Pcs.	Name
1	1	Shower head
2	1	Wall bracket
3	1	Ball valve
4	1	Wall panel
5	1	Wall support
6	1	Wall bearing linkage
7	1	Hand actuator with plugging option
8	1	Accessories kit: First aid sign
	1	Installation and operating instructions

8. Dimensions


- A: Design with pull rod on right
- B: Design with pull rod on left
- C: For special designs, see the customer drawing for dimensions


9. Installation example


10. Assembly for actuation from right


Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

 The manual actuator of the emergency shower can be plugged.

 To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.

 Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).


 For a door leaf width from 1 m, check whether the door frame obstructs the assembly of the pull rod or wall support.

10.1 Door leaf width up to 1 m:

Align the wall panel (a) centrally above the door, 2310 ± 100 mm above the finished floor in accordance with the water intake, and mark the drill holes.

10.2 Align the wall support (b) in accordance with the dimensions and mark the drill holes.

* Without the extension for the coupling rod (with the extension: +300 mm).

 Alternatively, use the drilling template.

 If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.

Important!

To assemble the system for actuation on the right, use the indicated drill holes.

10.3 Drill in accordance with these markings.

10.4 Insert the wall plugs.

10.5 Screw on the wall plate (a) and the wall support (b).

10.6 Dismantle the fork head (d) from the valve lever (c).

10.7 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:

- The valve axis must point downwards (and not to the ceiling).
- The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is parallel to the floor.

10.8 Secure the ball valve (f) with the two grub screws (e).

10.9 Mount the wall bearing linkage.

g: Rubber

h: Steel

10.10 Screw the fork head (d) to the coupling rod (j).





10.11 Mount the fork head (d) with the coupling rod to the valve lever (c).



- 10.12** Place the wall support (k) onto the guide (m) on the manual actuator and secure with the grub screw (l).
- 10.13** Place the valve lever into the "close" position.
A: Closed
B: Open
- 10.14** Screw the manual actuator (o) into the fork head (n) of the deflection lever and lock with a nut.
- 10.15** Using the spirit level, align the manual actuator (o) so that it is vertical.
- 10.16** Mark drill holes for the wall support (p) 40 mm above the triangular handle.
- 10.17** Drill in accordance with these markings.
- 10.18** Insert the wall plugs.
- 10.19** Screw on the wall support.
- 10.20** Screw the wall bracket (q) into the shower head (r) so that a seal is formed.
- 10.21** Seal in the shower head with the wall bracket and bring into position.
- 10.22** Establish the water connection.
- 10.23** Check the water connection for leaks.
- 10.24** Plug the manual actuator if need be.

11. Assembly for actuation from left

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

-  The manual actuator of the emergency shower can be plugged.
-  To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.
-  Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).
-  For a door leaf width from 1 m, check whether the door frame obstructs the assembly of the pull rod or wall support.

- 11.1** Door leaf width up to 1 m:
Align the wall panel (b) centrally above the door, 2310 ± 100 mm above the finished floor in accordance with the water intake, and mark the drill holes.
- 11.2** Align the wall support (a) in accordance with the dimensions and mark the drill holes.
* Without the extension for the coupling rod (with the extension: +300 mm)
-  Alternatively, use the drilling template.
 -  If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.

 **Important!**

To assemble the system for actuation on the left, use the indicated drill holes.

- 11.3 Drill in accordance with these markings.
- 11.4 Insert the wall plugs.
- 11.5 Screw on the wall plate (b) and the wall support (a).
- 11.6 Dismantle the fork head (c) from the valve lever (d).
- 11.7 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
 - The valve axis must point upwards (and not to the floor).
 - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is parallel to the ceiling.
- 11.8 Secure the ball valve (f) with the two grub screws (e).
- 11.9 Mount the wall bearing linkage.
 - g: Rubber
 - h: Steel
- 11.10 Screw the fork head (c) to the coupling rod (j).
- 11.11 Mount the fork head (c) with the coupling rod to the valve lever (d).
- 11.12 Place the wall support (k) onto the guide (m) on the manual actuator and secure with the grub screw (l).
- 11.13 Place the valve lever into the "close" position.
 - A: Closed
 - B: Open
- 11.14 Screw the manual actuator (o) into the fork head (n) of the deflection lever and lock with a nut.
- 11.15 Using the spirit level, align the manual actuator (o) so that it is vertical.
- 11.16 Mark drill holes for the wall support (p) 40 mm above the triangular handle.
- 11.17 Drill in accordance with these markings.
- 11.18 Insert the wall plugs.
- 11.19 Screw on the wall support.
- 11.20 Screw the wall bracket (q) into the shower head (r) so that a seal is formed.
- 11.21 Seal in the shower head with the wall bracket and bring into position.
- 11.22 Establish the water connection.
- 11.23 Check the water connection for leaks.
- 11.24 Plug the manual actuator if need be.

12. Function

12.1 Pull the manual actuator.

- The water will flow.

☞ The fitting is not self-closing!

12.2 Place the manual actuator back in its start position.

- The water stops flowing.

13. Maintenance and care

Check the emergency shower once a month to make sure that it is in working order. (Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a measure for the prevention of microbiological contamination, it is recommended that you replace the fill water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which do not attack the fitting in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

14. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted	⇒ Restore it
Manual actuator is catching	– Ball valve not correctly aligned	⇒ Align it
	– Pull rod or manual actuator bent	⇒ Straighten it
	– Ball valve stiff	⇒ Replace it
Body shower is dripping	– Ball valve defective	⇒ Replace it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

15. Spare parts

Bezeichnung	Best.-Nr.
Ball valve	2030025022

☞ Other spare parts on request; see the wall bracket for material numbers.

2. Pictogrammes



Avertissement !

Un non-respect des consignes est susceptible de présenter un danger de mort ou de provoquer des blessures.



Attention !

Un non-respect des consignes est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Important !

Un non-respect des consignes est susceptible de provoquer des dysfonctionnements sur le produit.



Informations utiles pour une utilisation optimale du produit.

3. Garantie

La responsabilité est conforme à celle décrite dans les conditions générales de vente et de livraison.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine !

4. Remarques importantes

- Seul un spécialiste est habilité à procéder au montage, à la mise en service et à l'entretien de l'installation, et ceci tout en veillant à ce que ces opérations soient réalisées conformément aux instructions fournies, aux prescriptions légales et aux règles techniques d'usage.
- Les prescriptions techniques des sociétés de d'approvisionnement en eau et en électricité doivent également être respectées.
- En cas d'utilisation de la rallonge pour barre d'accouplement, ne pas utiliser les gabarits de perçage joints.
- Sous réserve de modifications.

5. Application

Les douches de secours sont des dispositifs de premiers secours pour les lieux de travail où l'on manipule des substances dangereuses.

6. Caractéristiques techniques

Pression dynamique minimale :	0,5 bar
Pression maximale au repos	10 bar
Débit volumétrique :	
0,5 bar – Pression dynamique :	45 l/m
1,0 bar – Pression dynamique :	65 l/m
1,5 bar – Pression dynamique :	80 l/m
2,0 bar – Pression dynamique :	90 l/m
2,5 bar – Pression dynamique :	100 l/m
3,0 bar – Pression dynamique :	110 l/m
Hauteur de montage :	Bord inférieur de la pomme de douche à 220 (± 10) cm au-dessus du sol, conformément à la norme EN 15154 Partie 1

7. Étendue de la livraison

Poste	Nbre	Désignation
1	1	Pomme de douche
2	1	Bras mural
3	1	Vanne à boisseau sphérique
4	1	Plaque murale
5	1	Support mural
6	1	Mécanisme mural pour tringle
7	1	Possibilité de plomber la poignée
8	1	Pack fourni : pictogramme de sécurité
	1	Notice de montage et de mise en service

8. Dimensions


- A : version avec tirette à droite
- B : version avec tirette à gauche
- C : pour des versions spéciales, se reporter au plan du client


9. Exemple d'installation


10. Montage avec commande déportée à droite


Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 1.

 La poignée de la douche de secours peut être plombée.

 Pour protéger les carreaux en céramique lors du marquage et du perçage, utiliser une bande crêpée. Percer à faible vitesse.

 En fonction de la constitution du mur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser des chevilles spéciales (à fournir par le client).

 À partir d'une largeur d'ouvrant de 1 m, il convient de vérifier si l'encadrement de la porte empêche de monter la tirette ou le support mural.


10.1 Largeur d'ouvrant inférieure à 1 m :

Placer la plaque murale (a) au centre par rapport à la porte, à une hauteur de 2 310 (± 100) mm au-dessus du sol fini, face à l'arrivée d'eau, et repérer l'emplacement des trous à percer.

10.2 Positionner le support mural (b) selon le schéma et repérer l'emplacement des trous à percer.

* Sans rallonge pour barre d'accouplement (avec rallonge : +300 mm)

 Utiliser d'autres gabarits de perçage.

 En cas d'utilisation de la rallonge pour barre d'accouplement, ne pas utiliser les gabarits de perçage joints.

Important !

Si la commande est déportée à droite, utiliser les marques de perçage indiquées.

10.3 Percer selon le marquage.

10.4 Mettre les chevilles en place.

10.5 Visser la plaque murale (a) et le support mural (b).

10.6 Démonter la tête à fourche (d) du levier de la vanne (c).

10.7 Visser la vanne à boisseau sphérique fermée de façon à ce que le raccord soit aussi étanche que possible et positionner la vanne de la façon suivante :

- Son axe doit être orienté vers le bas (pas vers le plafond).
- Le mouvement du levier doit être parallèle au sol.

10.8 Fixer la vanne à boisseau sphérique (f) avec les deux tiges filetées (e).

10.9 Monter le mécanisme mural pour tringle.

g : caoutchouc

h : acier

10.10 Visser la tête à fourche (d) à l'extrémité de la barre d'accouplement (j).


- 10.11** Monter la tête à fourche (d) avec la barre d'accouplement sur le levier de la vanne (c).
- 10.12** Emboîter le support mural (k) sur le guide (m) de la poignée et le fixer avec la tige filetée (l).
- 10.13** Placer le levier de la vanne en position fermée.
A : fermé
B : ouvert
- 10.14** Visser la poignée (o) dans la tête à fourche (n) du levier de renvoi et la bloquer avec un écrou.
- 10.15** Placer la poignée (o) à la verticale à l'aide d'un niveau.
- 10.16** Placer le support mural (p) 40 mm au-dessus de la poignée triangulaire et repérez l'emplacement des trous.
- 10.17** Percer selon le marquage.
- 10.18** Mettre les chevilles en place.
- 10.19** Visser le support mural.
- 10.20** Visser le bras mural (q) dans la pomme de douche (r) de façon à ce que le raccord soit aussi étanche que possible.
- 10.21** Étanchéifier le raccord entre la pomme de douche et le bras mural, et les mettre en place.
- 10.22** Réaliser le raccordement à l'alimentation en eau.
- 10.23** Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.
- 10.24** Le cas échéant, plomber la poignée.


11. Montage avec commande déportée à gauche


Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 1.

 La poignée de la douche de secours peut être plombée.

 Pour protéger les carreaux en céramique lors du marquage et du perçage, utiliser une bande crêpée. Percer à faible vitesse.

 En fonction de la constitution du mur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser des chevilles spéciales (à fournir par le client).

 À partir d'une largeur d'ouvrant de 1 m, il convient de vérifier si l'encadrement de la porte empêche de monter la tirette ou le support mural.

11.1 Largeur d'ouvrant inférieure à 1 m :

Placer la plaque murale (b) au centre par rapport à la porte, à une hauteur de 2 310 (± 100) mm au-dessus du sol fini, face à l'arrivée d'eau, et repérer l'emplacement des trous à percer.

11.2 Positionner le support mural (a) selon le schéma et repérer l'emplacement des trous à percer.

* Sans rallonge pour barre d'accouplement (avec rallonge : +300 mm)

☞ Utiliser d'autres gabarits de perçage.

☞ En cas d'utilisation de la rallonge pour barre d'accouplement, ne pas utiliser les gabarits de perçage joints.

☞ **Important !**

Si la commande est déportée à gauche, utiliser les marques de perçage indiquées.

11.3 Percer selon le marquage.

11.4 Mettre les chevilles en place.

11.5 Visser la plaque murale (b) et le support mural (a).

11.6 Démonter la tête à fourche (c) du levier de la vanne (d).

11.7 Visser la vanne à boisseau sphérique fermée de façon à ce que le raccord soit aussi étanche que possible et positionner la vanne de la façon suivante :

- Son axe doit être orienté vers le haut (pas vers le sol).
- Le mouvement du levier doit être parallèle au plafond.

11.8 Fixer la vanne à boisseau sphérique (f) avec les deux tiges filetées (e).

11.9 Monter le mécanisme mural pour tringle.

g : caoutchouc

h : acier

11.10 Visser la tête à fourche (c) à l'extrémité de la barre d'accouplement (j).

11.11 Monter la tête à fourche (c) avec la barre d'accouplement sur le levier de la vanne (d).

11.12 Emboîter le support mural (k) sur le guide (m) de la poignée et le fixer avec la tige filetée (l).

11.13 Placer le levier de la vanne en position fermée.

A : fermé

B : ouvert

11.14 Visser la poignée (o) dans la tête à fourche (n) du levier de renvoi et la bloquer avec un écrou.

11.15 Placer la poignée (o) à la verticale à l'aide d'un niveau.

11.16 Placer le support mural (p) 40 mm au-dessus de la poignée triangulaire et repérez l'emplacement des trous.

11.17 Percer selon le marquage.

11.18 Mettre les chevilles en place.

11.19 Visser le support mural.

11.20 Visser le bras mural (q) dans la pomme de douche (r) de façon à ce que le raccord soit aussi étanche que possible.

11.21 Étanchéifier le raccord entre la pomme de douche et le bras mural, et les mettre en place.

11.22 Réaliser le raccordement à l'alimentation en eau.

11.23 Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.

11.24 Le cas échéant, plomber la poignée.

12. Fonctionnement

12.1 Tirer sur la poignée.

- L'eau coule.

☞ La vanne ne se ferme pas toute seule !

12.2 Replacer la poignée dans sa position initiale.

- L'eau s'arrête.

13. Maintenance et entretien

Vérifier 1 fois par mois si la douche de secours fonctionne bien.
(Directives BGI/GUV-I 850-0 pour les laboratoires)

À titre préventif, pour éviter toute contamination microbologique, il est recommandé de remplacer fréquemment l'eau contenue dans la robinetterie en ouvrant les valves.

Utiliser de manière correcte des produits de nettoyage qui n'attaquent pas la robinetterie et rincer ensuite la robinetterie à l'eau. Ne pas utiliser un nettoyeur à haute pression pour effectuer le nettoyage.

14. Dépannage

Dysfonctionnement	Cause	Solution
L'eau ne coule pas	– Alimentation en eau interrompue	⇒ Rétablir
La poignée reste coincée	– La vanne à boisseau sphérique n'est pas bien montée	⇒ Ajuster
	– La tirette/poignée est tordue	⇒ Redresser
	– La vanne à boisseau sphérique est difficile à actionner	⇒ Remplacer
La pomme de douche fuit	– Vanne à boisseau sphérique défectueuse	⇒ Remplacer

S'il n'est pas possible de réparer la panne ou si celle-ci n'apparaît pas dans le tableau de dépannage, nous vous prions de bien vouloir contacter le service après-vente !

15. Pièces de rechange

Bezeichnung	Best.-Nr.
Vanne à boisseau sphérique	2030025022

☞ Autres pièces de rechange sur demande ; pour les références, voir le bras mural.

2. Aclaración de símbolos



¡Advertencia!

Si no se tiene en cuenta, existe peligro de muerte o de lesiones.



¡Atención!

Si no se tiene en cuenta, se pueden producir daños materiales.



¡Importante!

Si no se tiene en cuenta, se pueden producir fallos de funcionamiento en el producto.



Información útil para un manejo óptimo del producto.

3. Garantía

La responsabilidad se asume según las condiciones generales comerciales y de suministro.

¡Utilizar únicamente piezas de repuesto originales!

4. Indicaciones importantes

- La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados únicamente por personal especializado y según las instrucciones suministradas, de conformidad con la normativa local vigente y las buenas prácticas de ingeniería.
- Cumplir las condiciones de conexión de la empresa de suministro de agua y energía local.
- Si se utiliza la prolongación para la barra de acoplamiento, no utilizar la plantilla suministrada para realizar taladros.
- Reservado el derecho a realizar modificaciones.

5. Aplicación

Las duchas de emergencia son instalaciones obligatorias de primeros auxilios para aquellos puestos de trabajo donde se manejen sustancias peligrosas.

6. Datos técnicos

Presión mínima de flujo:	0,5 bar
Presión máxima inactividad	10 bar
Caudal volumétrico:	
0,5 bar de presión de flujo:	45 l/m
1,0 bar de presión de flujo:	65 l/m
1,5 bar de presión de flujo:	80 l/m
2,0 bar de presión de flujo:	90 l/m
2,5 bar de presión de flujo:	100 l/m
3,0 bar de presión de flujo:	110 l/m
Altura de montaje:	Borde inferior del cabezal de ducha (220 ± 10) cm por encima del suelo según EN 15154, parte 1

7. Volumen de suministro

Pos.	Ud.	Denominación
1	1	Cabezal de ducha
2	1	Brazo mural
3	1	Grifo esférico
4	1	Placa mural
5	1	Soporte de pared
6	1	Varillaje de apoyo en la pared
7	1	Accionamiento manual con posibilidad de precintado
8	1	Bulto adicional: Señalización de emergencia
	1	Instrucciones de instalación y funcionamiento

8. Dimensiones

A: Versión con tirador a la derecha

B: Versión con tirador a la izquierda

C: Consulte las dimensiones para versiones especiales en el esquema para el cliente


9. Ejemplo de instalación


10. Montaje para accionamiento desde el lado derecho


¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 1.

 Es posible precintarse el accionamiento manual de la ducha de emergencia.

 Usar cinta adhesiva de protección para proteger los azulejos al marcar y perforar los orificios. Taladrar a bajas revoluciones.

 Dependiendo de la composición de la pared, en caso necesario, utilizar tacos especiales (suministrados por el cliente).

 Para anchuras de la hoja de la puerta a partir de 1 m deberá comprobarse si el marco de la puerta supone un impedimento para el montaje del tirador o el soporte de pared.


10.1 Anchura de la hoja de la puerta hasta 1 m:

Emplazar la placa mural (a) centrada respecto de la puerta, a una altura de 2310 ± 100 mm por encima del piso, conforme al suministro de agua y marcar los orificios.

10.2 Colocar el soporte de pared (b) conforme a las dimensiones y marcar los orificios.

* Sin prolongación para la barra de acoplamiento (con prolongación: +300 mm)

 Como alternativa puede utilizarse la plantilla para efectuar los taladros.

 Si se utiliza la prolongación para la barra de acoplamiento, no utilizar la plantilla suministrada para realizar taladros.

¡Importante!

Utilizar los orificios marcados para el montaje del accionamiento en el lado derecho.

10.3 Taladrar según las marcas realizadas.

10.4 Colocar los tacos.

10.5 Atornillar la placa mural (a) y el soporte de pared (b).

10.6 Desmontar el cabezal de horquilla (d) de la palanca de la válvula (c).

10.7 Enroscar lo máximo posible el grifo esférico cerrado de forma que quede estanco y colocarlo en la posición correcta:

- El eje del grifo debe apuntar hacia abajo (no hacia el techo).
- El movimiento de giro de la palanca del grifo debe transcurrir paralelo al suelo.

10.8 Asegurar el grifo esférico (f) con ambos tornillos prisioneros (e).

10.9 Montar el varillaje de apoyo en la pared.

g: Goma





h: Acero

10.10 Enroscar el cabezal de horquilla (d) a la barra de acoplamiento (j).

- 10.11** Montar el cabezal de horquilla (d) con la barra de acoplamiento en la palanca de la válvula (c).
- 10.12** Insertar el soporte de pared (k) en la guía (m) del accionamiento manual y asegurarlo mediante el tornillo prisionero (l).
- 10.13** Situar la palanca del grifo en la posición cerrada.
A: cerrado
B: abierto
- 10.14** Enroscar el accionamiento manual (o) en el cabezal de horquilla (n) de la palanca de desvío y fijarlo con una tuerca.
- 10.15** Situar el accionamiento manual (o) en posición vertical con la ayuda de un nivel de burbuja.
- 10.16** Marcar los orificios para el soporte de pared (p) 40 mm por encima del asidero triangular.
- 10.17** Taladrar según las marcas realizadas.
- 10.18** Colocar los tacos.
- 10.19** Atornillar el soporte de pared.
- 10.20** Enroscar el brazo mural (q) en el cabezal de ducha (r) de forma que quede estanco.
- 10.21** Hermetizar la unión entre el cabezal de ducha y el brazo mural y colocarlos en la posición correcta.
- 10.22** Realizar la conexión de agua.
- 10.23** Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.
- 10.24** En caso necesario, precintar el accionamiento manual.

11. Montaje para accionamiento desde el lado izquierdo

¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
 - Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 1.
-  Es posible precintar el accionamiento manual de la ducha de emergencia.
-  Usar cinta adhesiva de protección para proteger los azulejos al marcar y perforar los orificios. Taladrar a bajas revoluciones.
-  Dependiendo de la composición de la pared, en caso necesario, utilizar tacos especiales (suministrados por el cliente).
-  Para anchuras de la hoja de la puerta a partir de 1 m deberá comprobarse si el marco de la puerta supone un impedimento para el montaje del tirador o el soporte de pared.

- 11.1** Anchura de la hoja de la puerta hasta 1 m:
Emplazar la placa mural (b) centrada respecto de la puerta, a una altura de 2310 ± 100 mm por encima del piso, conforme al suministro de agua y marcar los orificios.
- 11.2** Colocar el soporte de pared (a) conforme a las dimensiones y marcar los orificios.
* Sin prolongación para la barra de acoplamiento (con prolongación: +300 mm)
- ☞ Como alternativa puede utilizarse la plantilla para efectuar los taladros.
- ☞ Si se utiliza la prolongación para la barra de acoplamiento, no utilizar la plantilla suministrada para realizar taladros.
- ☞ **¡Importante!**
Utilizar los orificios marcados para el montaje del accionamiento en el lado izquierdo.
- 11.3** Taladrar según las marcas realizadas.
- 11.4** Colocar los tacos.
- 11.5** Atornillar la placa mural (b) y el soporte de pared (a).
- 11.6** Desmontar el cabezal de horquilla (c) de la palanca de la válvula (d).
- 11.7** Enroscar lo máximo posible el grifo esférico cerrado de forma que quede estanco y colocarlo en la posición correcta:
- El eje del grifo debe apuntar hacia arriba (no hacia el suelo).
 - El movimiento de giro de la palanca del grifo debe transcurrir paralelo al techo.
- 11.8** Asegurar el grifo esférico (f) con ambos tornillos prisioneros (e).
- 11.9** Montar el varillaje de apoyo en la pared.
g: Goma
h: Acero
- 11.10** Enroscar el cabezal de horquilla (c) a la barra de acoplamiento (j).
- 11.11** Montar el cabezal de horquilla (c) con la barra de acoplamiento en la palanca de la válvula (d).
- 11.12** Insertar el soporte de pared (k) en la guía (m) del accionamiento manual y asegurarlo mediante el tornillo prisionero (l).
- 11.13** Situar la palanca del grifo en la posición cerrada.
A: cerrado
B: abierto
- 11.14** Enroscar el accionamiento manual (o) en el cabezal de horquilla (n) de la palanca de desvío y fijarlo con una tuerca.
- 11.15** Situar el accionamiento manual (o) en posición vertical con la ayuda de un nivel de burbuja.
- 11.16** Marcar los orificios para el soporte de pared (p) 40 mm por encima del asidero triangular.
- 11.17** Taladrar según las marcas realizadas.

11.18 Colocar los tacos.

11.19 Atornillar el soporte de pared.

11.20 Enroscar el brazo mural (q) en el cabezal de ducha (r) de forma que quede estanco.

11.21 Hermetizar la unión entre el cabezal de ducha y el brazo mural y colocarlos en la posición correcta.

11.22 Realizar la conexión de agua.

11.23 Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.

11.24 En caso necesario, precintar el accionamiento manual.

12. Funcionamiento

12.1 Tirar del accionamiento manual.

- El agua fluye.

☞ La grifería no es de cierre automático.

12.2 Situar el accionamiento manual en la posición inicial.

- El agua deja de salir.

13. Mantenimiento y cuidados

Comprobar el correcto funcionamiento de la ducha de emergencia una vez al mes. (Directrices para laboratorios, BGI/GUV-I 850-0)

Como medida preventiva para la reducción de una posible contaminación microbiológica se recomienda cambiar el agua de llenado de la grifería con cierta frecuencia abriendo para ello la válvula.

Aplicar correctamente productos de limpieza adecuados y no agresivos para la grifería, y aclarar después del uso. No se deben utilizar limpiadores a alta presión para la limpieza.

14. Subsanación de averías

Avería	Causa	Subsanación
El agua no fluye	– Interrupción del suministro de agua	⇒ Restablecer
El accionamiento manual se traba	– El grifo esférico no está correctamente alineado	⇒ Alinear
	– Tirador o accionamiento manual doblados	⇒ Enderezar
	– El grifo esférico funciona con dificultad	⇒ Cambiar
La ducha corporal gotea	– Grifo esférico defectuoso	⇒ Cambiar

¡Si alguna avería no se pudiera subsanar o no figurase en la lista de subsanación de averías, le rogamos informe a nuestro servicio de atención al cliente!

15. Piezas de repuesto

Denominación	Núm. pedido
Grifo esférico	2030025022

👉 Otras piezas de repuesto bajo pedido, consulte el número de material en el brazo mural.

2. Spiegazione dei simboli



Avvertenza!

La mancata osservanza può comportare pericolo di morte o lesioni.



Attenzione!

La mancata osservanza può comportare danni materiali.



Importante!

La mancata osservanza può comportare anomalie nel funzionamento del prodotto.



Informazioni utili per l'uso ottimale del prodotto.

3. Garanzia

La responsabilità viene assunta in conformità alle condizioni generali di vendita e fornitura.

Utilizzare solo ricambi originali!

4. Indicazioni importanti

- Per il montaggio, la messa in servizio e la manutenzione incaricare solo un tecnico specializzato, nel rispetto delle istruzioni fornite, delle norme di legge e delle norme tecniche riconosciute.
- Attenersi alle disposizioni tecniche di allacciamento degli enti erogatori di acqua ed energia locali.
- Se si usa la prolunga dell'asta di accoppiamento, non usare la sagoma di foratura fornita.
- Con riserva di modifiche.

5. Impiego

Le docce d'emergenza sono dispositivi di primo soccorso prescritti per le postazioni di lavoro nelle quali vengono trattate sostanze pericolose.

6. Dati tecnici

Pressione minima del flusso:	0,5 bar
Pressione statica massima	10 bar
Portata in volume:	
Pressione del flusso di 0,5 bar:	45 l/m
Pressione del flusso di 1,0 bar:	65 l/m
Pressione del flusso di 1,5 bar:	80 l/m
Pressione del flusso di 2,0 bar:	90 l/m
Pressione del flusso di 2,5 bar:	100 l/m
Pressione del flusso di 3,0 bar:	110 l/m
Altezza di montaggio:	bordo inferiore della doccetta (220 ± 10) cm al disopra del pavimento, a norma EN 15154 Parte 1

7. Dotazione della fornitura

Pos.	Q.tà	Denominazione
1	1	Doccetta
2	1	Braccio a parete
3	1	Rubinetto a sfera
4	1	Piastrina da parete
5	1	Sostegno da parete
6	1	Tiranteria d'appoggio da parete
7	1	Comando manuale con possibilità di piombatura
8	1	Accluso alla dotazione: simbolo di soccorso
	1	Istruzioni di montaggio e uso

8. Misure

- A: Versione con tirante a destra
- B: Versione con tirante a sinistra
- C: Per le misure delle versioni speciali vedere il disegno del cliente


9. Esempio di installazione


10. Montaggio per azionamento da destra


Importante!

- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 1.

 Il comando manuale della doccia d'emergenza può essere piombato.

 Per proteggere le piastrelle quando si tracciano e si praticano i fori, utilizzare nastro adesivo crespato. Perforare a bassa velocità.

 A seconda delle caratteristiche della parete, utilizzare eventualmente tasselli speciali (da procurarsi in loco).

 A partire da una larghezza del battente di 1 m occorre verificare se il telaio della porta impedisce il montaggio del tirante o del sostegno da parete.

10.1 Larghezza del battente fino a 1 m:

Allineare la piastrina da parete (a) al centro rispetto alla porta, ad un'altezza di 2310 ± 100 mm dal pavimento finito, a seconda dell'alimentazione d'acqua, quindi tracciare i fori.

10.2 Allineare il sostegno da parete (b) secondo le misure e tracciare i fori.

* Senza prolunga per asta di accoppiamento (con prolunga: +300 mm)

 In alternativa utilizzare la sagoma di foratura.

 Se si usa la prolunga dell'asta di accoppiamento, non usare la sagoma di foratura fornita.

Importante!

Per il montaggio con azionamento a destra utilizzare i fori contrassegnati.

10.3 Praticare i fori in base ai punti contrassegnati.

10.4 Inserire i tasselli.

10.5 Avvitare la piastrina da parete (a) e il sostegno da parete (b).

10.6 Smontare la testa a forcilla (d) dalla leva della valvola (c).

10.7 Avvitare a tenuta il più profondamente possibile il rubinetto a sfera chiuso, portandolo così in posizione:

- L'asse del rubinetto deve essere rivolto verso il basso (non verso il soffitto).
- Il movimento di rotazione della leva del rubinetto va orientato parallelamente al pavimento.

10.8 Fissare il rubinetto a sfera (f) con i due perni filettati (e).

10.9 Montare la tiranteria d'appoggio da parete.

g: gomma





h: acciaio

10.10 Avvitare la testa a forcilla (d) all'asta di accoppiamento (j).

- 10.11 Montare la testa a forcella (d) con asta di accoppiamento sulla leva della valvola (c).
- 10.12 Applicare il sostegno da parete (k) sulla guida (m) del comando manuale e bloccarlo con il perno filettato (l).
- 10.13 Portare la leva del rubinetto in posizione di chiusura.
A: chiuso
B: aperto
- 10.14 Avvitare il comando manuale (o) nella testa a forcella (n) della leva di rinvio e bloccarlo con un dado.
- 10.15 Allineare il comando manuale (o) in verticale servendosi di una livella a bolla d'aria.
- 10.16 Contrassegnare i fori per il sostegno da parete (p) 40 mm sopra l'impugnatura triangolare.
- 10.17 Praticare i fori in base ai punti contrassegnati.
- 10.18 Inserire i tasselli.
- 10.19 Avvitare il sostegno da parete.
- 10.20 Avvitare il braccio a parete (q) a tenuta nella doccetta (r).
- 10.21 Sigillare la doccetta con il braccio a parete e portarla in posizione.
- 10.22 Realizzare l'allacciamento idrico.
- 10.23 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.
- 10.24 Eventualmente piombare il comando manuale.

11. Montaggio per azionamento da sinistra

Importante!


- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
 - Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 1.
-  Il comando manuale della doccia d'emergenza può essere piombato.
-  Per proteggere le piastrelle quando si tracciano e si praticano i fori, utilizzare nastro adesivo crespato. Perforare a bassa velocità.
-  A seconda delle caratteristiche della parete, utilizzare eventualmente tasselli speciali (da procurarsi in loco).
-  A partire da una larghezza del battente di 1 m occorre verificare se il telaio della porta impedisce il montaggio del tirante o del sostegno da parete.
- 11.1 Larghezza del battente fino a 1 m:
Allineare la piastrina da parete (b) al centro rispetto alla porta, ad un'altezza di 2310 ± 100 mm dal pavimento finito, a seconda dell'alimentazione d'acqua, quindi tracciare i fori.
- 11.2 Allineare il sostegno da parete (a) secondo le misure e tracciare i fori.
* Senza prolunga per asta di accoppiamento (con prolunga: +300 mm)

- ☞ In alternativa utilizzare la sagoma di foratura.
 - ☞ Se si usa la prolunga dell'asta di accoppiamento, non usare la sagoma di foratura fornita.
 - ☞ **Importante!**
Per il montaggio con azionamento a sinistra utilizzare i fori contrassegnati.
- 11.3 Praticare i fori in base ai punti contrassegnati.
 - 11.4 Inserire i tasselli.
 - 11.5 Avvitare la piastrina da parete (b) e il sostegno da parete (a).
 - 11.6 Smontare la testa a forcella (c) dalla leva della valvola (e).
 - 11.7 Avvitare a tenuta il più profondamente possibile il rubinetto a sfera chiuso, portandolo così in posizione:
 - L'asse del rubinetto deve essere rivolto verso l'alto (non verso il pavimento).
 - Il movimento di rotazione della leva del rubinetto va orientato parallelamente al soffitto.
 - 11.8 Fissare il rubinetto a sfera (f) con i due perni filettati (e).
 - 11.9 Montare la tiranteria d'appoggio da parete.
g: gomma
h: acciaio
 - 11.10 Avvitare la testa a forcella (c) all'asta di accoppiamento (j).
 - 11.11 Montare la testa a forcella (c) con asta di accoppiamento sulla leva della valvola (d).
 - 11.12 Applicare il sostegno da parete (k) sulla guida (m) del comando manuale e bloccarlo con il perno filettato (l).
 - 11.13 Portare la leva del rubinetto in posizione di chiusura.
A: chiuso
B: aperto
 - 11.14 Avvitare il comando manuale (o) nella testa a forcella (n) della leva di rinvio e bloccarlo con un dado.
 - 11.15 Allineare il comando manuale (o) in verticale servendosi di una livella a bolla d'aria.
 - 11.16 Contrassegnare i fori per il sostegno da parete (p) 40 mm sopra l'impugnatura triangolare.
 - 11.17 Praticare i fori in base ai punti contrassegnati.
 - 11.18 Inserire i tasselli.
 - 11.19 Avvitare il sostegno da parete.
 - 11.20 Avvitare il braccio a parete (q) a tenuta nella doccetta (r).
 - 11.21 Sigillare la doccetta con il braccio a parete e portarla in posizione.
 - 11.22 Realizzare l'allacciamento idrico.
 - 11.23 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.
 - 11.24 Eventualmente piombare il comando manuale.

12. Funzionamento

12.1 Tirare il comando manuale

- L'acqua scorre.

 L'apparecchio non si chiude da solo.

12.2 Portare il comando manuale in posizione iniziale.

- L'acqua si ferma.

13. Manutenzione e cura

Verificare una volta al mese il funzionamento della doccia d'emergenza (direttive per laboratori BGI/GUV-I 850-0).

Come misura preventiva volta ad evitare la contaminazione microbiologica, si raccomanda di sostituire l'acqua che riempie l'apparecchio a brevi intervalli aprendo la valvola.

Utilizzare in modo adeguato detergenti adatti che non aggrediscano l'apparecchio e, dopo averli usati, sciacquare con acqua. Non usare idropulitrici per la pulizia.

14. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
L'acqua non scorre	– Alimentazione d'acqua interrotta	⇒ Ristabilire
Il comando manuale rimane bloccato	– Rubinetto a sfera non allineato correttamente	⇒ Allineare
	– Tirante o comando manuale piegato	⇒ Raddrizzare
	– Rubinetto a sfera duro	⇒ Sostituire
La doccia per il corpo gocciola	– Rubinetto a sfera difettoso	⇒ Sostituire

Qualora non fosse possibile eliminare un'anomalia o se l'anomalia non è riportata nell'elenco, rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti!

15. Ricambi

Bezeichnung	Best.-Nr.
Rubinetto a sfera	2030025022

 Altri ricambi su richiesta, per il numero di materiale vedere il braccio a parete.

Nooddouche met trekstang

De tekeningen kunt u vinden in de Duitstalige montage- en gebruikshandleiding.

Inhoudsopgave

1. Afkortingen en eenheden	33
2. Verklaring van de symbolen	34
3. Garantie	34
4. Belangrijke aanwijzingen	34
Productbeschrijving	
5. Toepassing	34
6. Technische gegevens	35
7. Omvang van de levering	35
8. Afmetingen	35
9. Installatievoorbeeld	35
Montage, werking en inbedrijfstelling	
10. Montage voor bediening rechts	36
11. Montage voor bediening links	37
12. Werking	39
Onderhoud	
13. Onderhoud en verzorging	39
14. Verhelpen van storingen	39
15. Reserveonderdelen	39

1. Afkortingen en eenheden

Best.-Nr.	Aquarotter-bestelnummer
Omrekening	1 mm = 0,03937 inch
	1 inch = 25,4 mm

Alle lengtegegevens in tekeningen zijn in mm aangegeven.

2. Verklaring van de symbolen



Waarschuwing!

Veronachtzaming van de instructie kan levensgevaar of lichamelijk letsel veroorzaken.



Attentie!

Veronachtzaming van de instructie kan materiële schade veroorzaken.



Belangrijk!

Veronachtzaming van de instructie kan storingen in de werking van het product veroorzaken.



Nuttige informatie voor een optimale behandeling van het product.

3. Garantie

Met betrekking tot aansprakelijkheid gelden de algemene leverings- en handelsvoorwaarden.

Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken!

4. Belangrijke aanwijzingen

- Montage, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door een vakman volgens de meegeleverde instructies en volgens de wettelijke voorschriften en erkende regels van de techniek worden uitgevoerd.
- De technische voorwaarden voor aansluiting van de plaatselijke water- en energiebedrijven moeten in acht worden genomen.
- Bij gebruik van de koppelstangverlenging de bijgevoegde boorsjabloon niet gebruiken.
- Wijzigingen voorbehouden.

5. Toepassing

Nooddouches zijn voorgeschreven EHBO-voorzieningen voor werkplekken waar met gevaarlijke stoffen wordt omgegaan.

6. Technische gegevens

Minimale dynamische druk:	0,5 bar
Maximale statische druk	10 bar
Volumestroom:	
bij 0,5 bar dynamische druk:	45 l/m
bij 1,0 bar dynamische druk:	65 l/m
bij 1,5 bar dynamische druk:	80 l/m
bij 2,0 bar dynamische druk:	90 l/m
bij 2,5 bar dynamische druk:	100 l/m
bij 3,0 bar dynamische druk:	110 l/m
Montagehoogte:	onderkant douchekop (220 ± 10) cm boven de vloer conform EN 15154 Deel 1

7. Omvang van de levering

Pos.	St.	Omschrijving
1	1	Douchekop
2	1	Wandarm
3	1	Kogelkraan
4	1	Wandplaat
5	1	Wandsteun
6	1	Wandsteunstangen
7	1	Handbediening met mogelijk tot verzegeling
8	1	Bijgevoegd: reddingssymbool
	1	Montage- en gebruikshandleiding

8. Afmetingen


- A: Uitvoering trekstang rechts
- B: Uitvoering trekstang links
- C: Bij speciale uitvoeringen: afmetingen zie tekening van de klant


9. Installatievoorbeeld


10. Montage voor bediening rechts


Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 1.

 De handbediening van de nooddouche kan verzegeld worden.

 Ter bescherming van de tegels bij het aftekenen en boren van de markeringen schildersplakband gebruiken. Boor met laag toerental.

 Afhankelijk van de gesteldheid van de wand eventueel speciale pluggen (te voorzien door klant) gebruiken.

 Vanaf een deurbladbreedte van 1 m moet men controleren of het deurkozijn de montage van een trekstang of wandsteun verhindert.


10.1 Deurbladbreedte tot 1 m:

Positioneer de wandplaat (a) in het midden van de deur op een hoogte van 2310 ± 100 mm boven de afgewerkte vloer in overeenstemming met de water-toevoer en markeer de boringen.

10.2 Positioneer de wandsteun (b) in overeenstemming met de afmetingen en markeer de boringen.

* Zonder verlenging voor koppelstang (met verlenging: + 300 mm)

 Alternatief kan ook de boorsjabloon worden gebruikt.

 Bij gebruik van de koppelstangverlenging de bijgevoegde boorsjabloon niet gebruiken.

Belangrijk!

Bij montage voor bediening rechts moeten de aangeduide boringen worden gebruikt.

10.3 Boor volgens de markeringen.

10.4 Breng de pluggen aan.

10.5 Schroef de wandplaat (a) en de wandsteun (b) vast.

10.6 Demonteer de steekkop (d) van de klephendel (c).

10.7 Schroef de afgesloten kogelkraan zo ver mogelijk in zodat ze gedicht is en breng ze in de volgende stand:

- De as van de kraan moet naar beneden gericht zijn (niet naar het plafond).
- De zwenkbeweging van de kraanhendel moet parallel met de vloer uitgelijnd zijn.

10.8 Zet de kogelkraan (f) met de beide schroefdraadpennen (e) vast.

10.9 Monteer de wandsteunstangen.

g: rubber

h: staal


- 10.10** Schroef de steekkop (d) op de koppelstang (j).
- 10.11** Monteer de steekkop (d) met de koppelstang op de klephendel (c).
- 10.12** Steek de wandsteun (k) op de geleider (m) aan de handbediening en zet het geheel vast met behulp van de schroefdraadpen (l).
- 10.13** Zet de kraanhendel in de stand “Gesloten”.
- A: gesloten
B: open
- 10.14** Schroef de handbediening (o) vanaf de haakse hendel in de steekkop (n) en zet het geheel vast met een moer.
- 10.15** Positioneer de handbediening (o) loodrecht met behulp van de waterpas.
- 10.16** Markeer de boringen voor de wandsteun (p) op 40 mm boven de triangelhandgreep.
- 10.17** Boor volgens de markeringen.
- 10.18** Breng de pluggen aan.
- 10.19** Schroef de wandsteun vast.
- 10.20** Schroef de wandarm (q) waterdicht op de douchekop (r).
- 10.21** Maak de douchekop waterdicht met behulp van de wandarm en zet hem in de juiste stand.
- 10.22** Herstel de wateraansluiting.
- 10.23** Controleer de wateraansluiting op lekkages.
- 10.24** De handbediening kan eventueel verzegeld worden.


11. Montage voor bediening links


Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 1.

 De handbediening van de nooddouche kan verzegeld worden.

 Ter bescherming van de tegels bij het aftekenen en boren van de markeringen schildersplakband gebruiken. Boor met laag toerental.

 Afhankelijk van de gesteldheid van de wand eventueel speciale pluggen (te voorzien door klant) gebruiken.

 Vanaf een deurbladbreedte van 1 m moet men controleren of het deurkozijn de montage van een trekstang of wandsteun verhindert.

11.1 Deurbladbreedte tot 1 m:

Positioneer de wandplaat (b) in het midden van de deur op een hoogte van 2310 ± 100 mm boven de afgewerkte vloer in overeenstemming met de watertoevoer en markeer de boringen.

11.2 Positioneer de wandsteun (a) in overeenstemming met de afmetingen en markeer de boringen.


* Zonder verlenging voor koppelstang (met verlenging: + 300 mm)

- ☞ Alternatief kan ook de boorsjabloon worden gebruikt.
 - ☞ Bij gebruik van de koppelstangverlenging de bijgevoegde boorsjabloon niet gebruiken.
 - ☞ **Belangrijk!**
Bij montage voor bediening links moeten de aangeduide boringen worden gebruikt.
- 11.3 Boor volgens de markeringen.
 - 11.4 Breng de pluggen aan.
 - 11.5 Schroef de wandplaat (b) en de wandsteun (a) vast.
 - 11.6 Demonteer de steekkop (c) van de klephendel (d).
 - 11.7 Schroef de afgesloten kogelkraan zo ver mogelijk in zodat ze gedicht is en breng ze in de volgende stand:
 - De as van de kraan moet naar boven gericht zijn (niet naar de vloer).
 - De zwenkbeweging van de kraanhendel moet parallel met het plafond uitgelijnd zijn.
 - 11.8 Zet de kogelkraan (f) met de beide schroefdraadpennen (e) vast.
 - 11.9 Monteer de wandsteunstangen.
 - g: rubber
 - h: staal
 - 11.10 Schroef de steekkop (c) op de koppelstang (j).
 - 11.11 Monteer de steekkop (c) met de koppelstang op de klephendel (d).
 - 11.12 Steek de wandsteun (k) op de geleider (m) aan de handbediening en zet het geheel vast met behulp van de schroefdraadpen (l).
 - 11.13 Zet de kraanhendel in de stand “Gesloten”.
 - A: gesloten
 - B: open
 - 11.14 Schroef de handbediening (o) vanaf de haakse hendel in de steekkop (n) en zet het geheel vast met een moer.
 - 11.15 Positioneer de handbediening (o) loodrecht met behulp van de waterpas.
 - 11.16 Markeer de boringen voor de wandsteun (p) op 40 mm boven de triangelhandgreep.
 - 11.17 Boor volgens de markeringen.
 - 11.18 Breng de pluggen aan.
 - 11.19 Schroef de wandsteun vast.
 - 11.20 Schroef de wandarm (q) waterdicht op de douchekop (r).
 - 11.21 Maak de douchekop waterdicht met behulp van de wandarm en zet hem in de juiste stand.
 - 11.22 Herstel de wateraansluiting.
 - 11.23 Controleer de wateraansluiting op lekkages.
 - 11.24 De handbediening kan eventueel verzegeld worden.

12. Werking

12.1 Trek aan de handbediening.

- Het water stroomt.

 Het armatuur is niet zelfsluitend!

12.2 Plaats de handbediening in de beginstand.

- Het water stopt.

13. Onderhoud en verzorging

Controleer 1 maal per maand of de nooddouche goed functioneert.

(Richtlijnen voor laboratoria BGI/GUV-I 850-0)

Als preventieve maatregel tegen microbiologische verontreiniging is het raadzaam om de watervulling van het armatuur met korte tussenpozen door het openen van de klep te verversen.

Gebruik reinigingsmiddelen, die geschikt zijn voor het armatuur en dit niet aantasten. Na gebruik met water afspoelen. Er mogen geen hogedrukreinigers voor de reiniging worden gebruikt.

14. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Water stroomt niet	– Watertoevoer onderbroken	⇒ Herstellen
Handbediening klemt	– Kogelkraan niet correct gepositioneerd	⇒ Positioneren
	– Trekstang resp. handbediening verbogen	⇒ Rechttrekken
	– Kogelkraan draait stroef	⇒ Vervangen
Lichaamsdouche drupt	– Kogelkraan defect	⇒ Vervangen

Als een storing niet kan worden verholpen of niet in de storingstabel is genoemd, neem dan contact op met onze klantenservice!

15. Reserveonderdelen

Bezeichnung **Best.-Nr.**

Kogelkraan 2030025022

 Andere reserveonderdelen op aanvraag; materiaalnummer: zie wandarm.

Prysznic bezpieczeństwa z drążkiem pociągowym

Grafiki znajdują się w niemieckojęzycznej instrukcji montażu i obsługi.

Spis treści





1. Skróty i jednostki	40
2. objaśnienie symboli	41
3. Gwarancja	41
4. Ważne uwagi	41
Opis produktu	
5. Zastosowanie	41
6. Dane techniczne	42
7. Zakres dostawy	42
8. Wymiary	42
9. Przykład instalacji	43
Montaż, działanie i uruchomienie	
10. Montaż z obsługą po prawej stronie	43
11. Montaż z obsługą po lewej stronie	44
12. Działanie	46
Konserwacja	
13. Konserwacja i czyszczenie	46
14. Usuwanie usterek	46
15. Części zamienne	46

1. Skróty i jednostki

Best.-Nr.	Nr katalogowy Aquarotter
Przeliczanie jednostek	1 mm = 0,03937 cala 1 cal = 25,4 mm

Wszystkie długości na rysunkach podano w mm.

2. Objaśnienie symboli

-  **Ostrzeżenie!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.
-  **Uwaga!**
Nieprzestrzeganie może spowodować szkody materialne.
-  **Ważne!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.
-  Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

3. Gwarancja

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych.
Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

4. Ważne uwagi

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

5. Zastosowanie

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

6. Dane techniczne

Minimalne ciśnienie przepływu: 0,5 bar

Maksymalne ciśnienie spoczynkowe 10 bar

Przepływ:

ciśnienie przepływu 0,5 bar: 45 l/m

ciśnienie przepływu 1,0 bar: 65 l/m

ciśnienie przepływu 1,5 bar: 80 l/m

ciśnienie przepływu 2,0 bar: 90 l/m

ciśnienie przepływu 2,5 bar: 100 l/m

ciśnienie przepływu 3,0 bar: 110 l/m

Wysokość montażowa: Krawędź dolna głowicy natryskowej (220 ± 10) cm nad podłogą zgodnie z normą EN 15154 część 1

7. Zakres dostawy

Poz.	szt.	Opis
1	1	Głowica natryskowa
2	1	Wylewka
3	1	Zawór kulowy
4	1	Płytki ścienna
5	1	Podpora ścienna
6	1	Cięgno podporowe
7	1	Spust ręczny z możliwością plombowania
8	1	Dodatkowe opakowanie: Oznakowanie awaryjne
	1	Instrukcja montażu i obsługi

8. Wymiary

A: Wersja z drążkiem pociągowym po prawej

B: Wersja z drążkiem pociągowym po lewej

C: W wersjach specjalnych, wymiary zobacz indywidualny rysunek


9. Przykład instalacji


10. Montaż z obsługą po prawej stronie


Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).

 Przy drzwiach o szerokości powyżej 1 m sprawdzić, czy ościeżnica drzwi nie będzie przeszkadzała w montażu drążka pociągowego lub podpory ściennej.


10.1 Drzwi o szerokości do 1 m:

Płytkę ścienną (a) przystawić do ściany pośrodku drzwi na wysokości 2310 ± 100 mm nad podłogą odpowiednio do dopływu wody i zaznaczyć otwory.

10.2 Podporę ścienną (b) ustawić zgodnie z wymiarami i zaznaczyć otwory.

* Bez przedłużenia drążka łączącego (z przedłużeniem: +300 mm)

 Alternatywnie skorzystać z szablonu wiertarskiego.

 W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.

Ważne!

Oznaczone otwory dotyczą montażu ze spustem po prawej stronie.

10.3 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

10.4 Włożyć kołki.

10.5 Przykręcić płytkę ścienną (a) i podporę ścienną (b).

10.6 Odłączyć widełki (d) od dźwigni zaworowej (c).

10.7 Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:

- Oś zaworu musi być skierowana w dół (nie do sufitu).
- Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się równolegle do podłogi.

10.8 Zawór kulowy (f) unieruchomić dwoma wkrętami bez łba (e).

10.9 Zamontować cięgno podporowe.

g: Pierścień gumowy

h: Podkładka stalowa

10.10 Przykręcić widełki (d) do drążka łączącego (j).

10.11 Widełki (d) z drążkiem łączącym połączyć z dźwignią zaworową (c).


- 10.12 Podporę ścienną (k) nasunąć na prowadnicę (m) w spuście ręcznym i unieruchomić wkrętem bez łba (l).
- 10.13 Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.
A: zamknięte
B: otwarte
- 10.14 Spust ręczny (o) wkręcić w widełki (n) dźwigni kierunkowej i zakontrować nakrętką.
- 10.15 Spust ręczny (o) ustawić pionowo poziomnicą.
- 10.16 Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (p).
- 10.17 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 10.18 Włożyć kołki.
- 10.19 Przykręcić podporę ścienną.
- 10.20 Wkręcić wylewkę (q) do oporu w głowicę natryskową (r).
- 10.21 Uszczelnić głowicę natryskową z wylewką i ustawić we właściwym położeniu.
- 10.22 Podłączyć wodę.
- 10.23 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.
- 10.24 W razie konieczności zaplombować spust ręczny.


11. Montaż z obsługą po lewej stronie


Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).


 Przy drzwiach o szerokości powyżej 1 m sprawdzić, czy ościeżnica drzwi nie będzie przeszkadzała w montażu drążka pociągowego lub podpory ściennej.

11.1 Drzwi o szerokości do 1 m:

Płytkę ścienną (b) przystawić do ściany pośrodku drzwi na wysokości 2310 ± 100 mm nad podłogą odpowiednio do dopływu wody i zaznaczyć otwory.

11.2 Podporę ścienną (a) ustawić zgodnie z wymiarami i zaznaczyć otwory.
* Bez przedłużenia drążka łączącego (z przedłużeniem: +300 mm)

 Alternatywnie skorzystać z szablonu wiertarskiego.

 W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.

 **Ważne!**

Oznaczone otwory dotyczą montażu ze spustem po lewej stronie.

- 11.3 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 11.4 Włożyć kołki.
- 11.5 Przykręcić płytkę ścienną (b) i podporę ścienną (a).
- 11.6 Odłączyć widełki (c) od dźwigni zaworowej (d).
- 11.7 Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:
 - Oś zaworu musi być skierowana w górę (nie do podłogi).
 - Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się równolegle do sufitu.
- 11.8 Zawór kulowy (f) unieruchomić dwoma wkrętami bez łba (e).
- 11.9 Zamontować cięgno podporowe.
 - g: Pierścień gumowy
 - h: Podkładka stalowa
- 11.10 Przykręcić widełki (c) do drążka łączącego (j).
- 11.11 Widełki (c) z drążkiem łączącym połączyć z dźwignią zaworową (d).
- 11.12 Podporę ścienną (k) nasunąć na prowadnicę (m) w spuszczeniu ręcznym i unieruchomić wkrętem bez łba (l).
- 11.13 Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.
 - A: zamknięte
 - B: otwarte
- 11.14 Spust ręczny (o) wkręcić w widełki (n) dźwigni kierunkowej i zakontrować nakrętką.
- 11.15 Spust ręczny (o) ustawić pionowo poziomnicą.
- 11.16 Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (p).
- 11.17 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 11.18 Włożyć kołki.
- 11.19 Przykręcić podporę ścienną.
- 11.20 Wkręcić wylewkę (q) do oporu w głowicę natryskową (r).
- 11.21 Uszczelnić głowicę natryskową z wylewką i ustawić we właściwym położeniu.
- 11.22 Podłączyć wodę.
- 11.23 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.
- 11.24 W razie konieczności zaplombować spust ręczny.

12. Działanie

12.1 Pociągnąć za spust ręczny.

- Woda wypływa.

 Bateria nie zamyka się samoczynnie!

12.2 Spust ręczny ustawić w położenie wyjściowe.

- Woda przestaje płynąć.

13. Konserwacja i czyszczenie

1 raz w miesiącu sprawdzić działanie prysznica awaryjnego.
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na baterię. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.


14. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody	⇒ Przywrócić
Spust ręczny zacina się	– Nierówno ustawiony zawór kulowy – Wygięty drążek pociągowy wzgl. spust ręczny – Utrudnione działanie zaworu kulowego	⇒ Wyrównać ⇒ Wyrównać ⇒ Wymienić
Prysznic cieknie	– Uszkodzony zawór kulowy	⇒ Wymienić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

15. Części zamienne

Bezeichnung	Best.-Nr.
Zawór kulowy	2030025022

 Pozostałe części zamienne na zamówienie, nr art. zobacz wylewka.

Nöddusch med dragstång

Bilderna kan du se i den tyska installations- och bruksanvisningen.

Innehållsförteckning

1. Förkortningar och enheter	47
2. Teckenförklaring	48
3. Garanti	48
4. Viktiga anvisningar	48
Produktbeskrivning	
5. Användning	48
6. Tekniska specifikationer	49
7. Leveransomfattning	49
8. Mått	49
9. Installationsexempel	49
Installation, funktion och idrifttagande	
10. Montering för manövrering från höger	50
11. Montering för manövrering från vänster	51
12. Funktion	53
Underhåll	
13. Underhåll och skötsel	53
14. Åtgärda fel	53
15. Reservdelar	53

1. Förkortningar och enheter

Best.-Nr. Aquarotter-beställningsnummer

Konvertering 1 mm = 0,03937 tum

1 tum = 25,4 mm

Alla längdmått i bilderna är angivna i mm.

2. Teckenförklaring



Varning!

Underlåtenhet kan leda till livsfara eller kroppsskador.



OBS!

Underlåtenhet kan leda till materiella skador.



Viktigt!

Underlåtenhet kan leda till att produkten inte fungerar korrekt.



Viktig information för optimalt bruk av produkten.

3. Garanti

Garanti ges i enlighet med de allmänna leverans- och affärsvillkoren.

Använd endast originalreservdelar!

4. Viktiga anvisningar

- Installation, idrifttagande och underhåll får endast genomföras av en specialist i enlighet med medföljande anvisningar, lagstadgade föreskrifter och allmän branschpraxis.
- Beakta det lokala vatten- och energiförsörjningsbolagets tekniska anslutningsvillkor.
- Använd inte den medföljande borrhållaren om förlängning för förbindelsestaget används.
- Ändringar förbehålls.

5. Användning

Nödduschar krävs som första hjälpen utrustning på arbetsplatser där farliga ämnen hanteras.

6. Tekniska specifikationer

Min. flödestryck:	0,5 bar
Maximalt vilotryck	10 bar
Volymflöde:	
0,5 bar flödestryck:	45 l/min
1,0 bar flödestryck:	65 l/min
1,5 bar flödestryck:	80 l/min
2,0 bar flödestryck:	90 l/min
2,5 bar flödestryck:	100 l/min
3,0 bar flödestryck:	110 l/min
Monteringshöjd:	Duskmunstyckets undre kant (220 ± 10) cm ovanför golvet enligt EN 15154 del 1

7. Leveransomfattning

Pos.	st.	Benämning
1	1	Duskmunstycke
2	1	Väggarm
3	1	Kulventil
4	1	Väggplatta
5	1	Väggstöd
6	1	Vägglagrade stag
7	1	Handmanövrering med möjlighet till plombering
8	1	Medföljer: Räddningsmärken
	1	Installations- och bruksanvisning

8. Mått

- A: Utförande dragstång höger
- B: Utförande dragstång vänster
- C: Se kundritning för specialversioners mått


9. Installationsexempel


10. Montering för manövrering från höger


Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 1.

 Nödduschens handmanövrering kan plomberas.

 Använd maskeringstejp för att skydda kaklet när du markerar och borrar hålen. Borra med lågt varvtal.

 Använd specialplugg (anskaffa själv) om väggens beskaffenhet kräver detta.

 Från ett dörrbladsmått på 1 m måste man kontrollera, om dörrkarmen är i vägen för monteringen av dragstången eller väggstöden.


10.1 Dörrbladsmått upp till 1 m:

Placera väggplattan (a) i mitten av dörren enligt vattentillförseln på höjden 2310 ± 100 mm ovanför golvytan och markera borrhålen.

10.2 Placera väggstödet (b) enligt måtten och markera borrhålen.

* Utan förlängning för förbindelsestaget (med förlängning: +300 mm)

 Använd alternativ borrhäbblon.

 Använd inte den medföljande borrhäbblonen om förlängning för förbindelsestaget används.

Viktigt!

Använd de markerade borrhålen för montering med manövrering till höger.

10.3 Borra enligt markeringarna.

10.4 Sätt i pluggarna.

10.5 Skruva fast väggplattan (a) och väggstödet (b).

10.6 Demontera gaffelhuvudet (d) från ventilspaken (c).

10.7 Den stängda kulventilen måste skruvas in så långt som möjligt så att den tätar och:

- Kranaxeln måste peka nedåt (inte mot taket).
- Kranspakens vridrörelse måste riktas in parallellt till golvet.

10.8 Lås kulventilen (f) med de båda gängstiften (e).

10.9 Montera de vägglagrade stagen.

g: Gummi

h: Stål

10.10 Skruva fast gaffelhuvudet (d) på förbindelsestaget (j).

10.11 Montera gaffelhuvudet (d) med förbindelsestaget vid ventilspaken (c).

10.12 Stick väggstödet (k) på handmanövreringens styrning (m) och säkra den med gängstiftet (l).

10.13 Ställ handkranen i stängt läge.

A: stängd

B: öppen

10.14 Skruva fast handmanövreringen (o) i vändspakens gaffelhuvud (n) och lås med en kontermutter.

10.15 Rikta in handmanövreringen (o) lodrätt med hjälp av ett vattenpass.

10.16 Markera borrhålen för väggstödet (p) 40 mm ovanför triangelhandtaget.

10.17 Borra enligt markeringarna.

10.18 Sätt i pluggarna.

10.19 Skruva fast väggstödet.

10.20 Skruva fast väggarmen (q) vid duschmunstycket (r) så att det blir tätt.

10.21 Skruva fast duschmunstycket tillsammans väggarmen så att det blir tätt och rikta in den.

10.22 Anslut vattnet.

10.23 Kontrollera att vattenanslutningen är tät.


10.24 Plombera handmanövreringen om så önskas.


11. Montering för manövrering från vänster


Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 1.

 Nödduschens handmanövrering kan plomberas.

 Använd maskeringstejp för att skydda kaklet när du markerar och borrar hålen. Borra med lågt varvtal.

 Använd specialplugg (anskaffa själv) om väggens beskaffenhet kräver detta.

 Från ett dörrbladsmått på 1 m måste man kontrollera, om dörrkarmen är i vägen för monteringen av dragstången eller väggstöden.


11.1 Dörrbladsmått upp till 1 m:

Placera väggplattan (b) i mitten av dörren enligt vattentillförseln på höjden 2310 ± 100 mm ovanför golvytan och markera borrhålen.

11.2 Placera väggstödet (a) enligt måtten och markera borrhålen.

* Utan förlängning för förbindelsestaget (med förlängning: +300 mm)

 Använd alternativ borrhäblon.

 Använd inte den medföljande borrhäblon om förlängning för förbindelsestaget används.

Viktigt!

Använd de markerade borrhålen för montering med manövrering till vänster.

- 11.3** Borra enligt markeringarna.
- 11.4** Sätt i pluggarna.
- 11.5** Skruva fast väggplattan (b) och väggstödet (a).
- 11.6** Demontera gaffelhuvudet (c) från ventilspaken (d).
- 11.7** Den stängda kulventilen måste skruvas in så långt som möjligt så att den tätar och:
- Kranaxeln måste peka uppåt (inte mot golvet).
 - Kranspakens vridrörelse måste riktas in parallellt till taket.
- 11.8** Lås kulventilen (f) med de båda gängstiften (e).
- 11.9** Montera de vägglagrade stagen.
- g: Gummi
 - h: Stål
- 11.10** Skruva fast gaffelhuvudet (c) på förbindelsestaget (j).
- 11.11** Montera gaffelhuvudet (c) med förbindelsestaget vid ventilspaken (d).
- 11.12** Stick väggstödet (k) på handmanövreringens styrning (m) och säkra den med gängstiftet (l).
- 11.13** Ställ handkranen i stängt läge.
- A: stängd
 - B: öppen
- 11.14** Skruva fast handmanövreringen (o) i vändspakens gaffelhuvud (n) och lås med en kontermutter.
- 11.15** Rikta in handmanövreringen (o) lodrätt med hjälp av ett vattenpass.
- 11.16** Markera borrhålen för väggstödet (p) 40 mm ovanför triangelhandtaget.
- 11.17** Borra enligt markeringarna.
- 11.18** Sätt i pluggarna.
- 11.19** Skruva fast väggstödet.
- 11.20** Skruva fast väggarmen (q) vid duschmunstycket (r) så att det blir tätt.
- 11.21** Skruva fast duschmunstycket tillsammans väggarmen så att det blir tätt och rikta in den.
- 11.22** Anslut vattnet.
- 11.23** Kontrollera att vattenanslutningen är tät.
- 11.24** Plombera handmanövreringen om så önskas.

12. Funktion

12.1 Dra i handmanövreringen.

- Vattnet flödar.

 Armaturen stänger inte av sig själv!

12.2 Ställ handmanövreringen i utgångsställningen.

- Vattnet slutar flöda.

13. Underhåll och skötsel

Kontrollera nödduschens funktionsduglighet 1 gång per månad.
(Direktiv för laboratorier BGI/GUV-I 850-0)

Som förebyggande åtgärd för att minska risken för mikrobiologisk kontamination lönar det sig att öppna ventilen och byta ut vattnet som befinner sig i armaturen med korta mellanrum.

Använd lämpliga rengöringsmedel som inte angriper armaturen, och skölj av med vatten efteråt. Högtryckstvätt får inte användas vid rengöringen.

14. Åtgärda fel

Fel	Orsak	Åtgärd
Vattnet flödar inte	– Vattenförsörjningen avbruten	⇒ Återställ
Handmanövreringen kärvar	– Kulventilen är inte korrekt inriktad – Dragstången resp. handmanövreringen är böjd – Kulventilen går trögt	⇒ Rikta in ⇒ Räta ut ⇒ Byt ut
Kroppsduschen droppar	– Kulventilen defekt	⇒ Byt ut

Om du inte kan åtgärda ett fel eller om det inte finns med i listan över fel, ta kontakt med vår kundservice!

15. Reservdelar

Bezeichnung	Best.-Nr.
Kulventil.....	2030025022

 Andra reservdelar på förfrågan, materialnummer se väggarmen.

2. Vysvětlení značek

 **Varování!**
Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo zranění.

 **Pozor!**
Nedodržení pokynů může mít za následek věcné škody.

 **Důležité!**
Nedodržení pokynů může mít za následek poruchu funkce výrobku.

 Užitečné informace pro optimální zacházení s výrobkem.

3. Záruka

U výrobku platí záruka podle všeobecných dodacích a obchodních podmínek.
Používejte pouze originální náhradní díly!

4. Důležitá upozornění

- Montáž, uvedení do provozu a údržbu musí provádět pouze odborník podle přiloženého návodu v souladu se zákonnými předpisy a uznávanými pravidly techniky.
- Dodržujte technické podmínky pro připojení požadované místními společnostmi pro dodávku vody a elektrické energie.
- Při použití prodloužení spojovací tyče nepoužívejte přiloženou vrtací šablonu.
- Změny vyhrazeny.

5. Použití

Nouzové sprchy jsou zařízení první pomoci, která jsou předepsána pro pracoviště, na nichž se zachází s nebezpečnými látkami.

6. Technické údaje

Minimální průtočný tlak:	0,5 bar
Maximální klidový tlak	10 bar
Objemový průtok:	
0,5 bar Průtočný tlak:	45 l/m
1,0 bar Průtočný tlak:	65 l/m
1,5 bar Průtočný tlak:	80 l/m
2,0 bar Průtočný tlak:	90 l/m
2,5 bar Průtočný tlak:	100 l/m
3,0 bar Průtočný tlak:	110 l/m
Montážní výška:	Dolní okraj sprchové hlavice (220 ± 10) cm nad podlahou podle EN 15154 část 1

7. Obsah dodávky

Poz.	ks	Název
1	1	Sprchová hlavice
2	1	Nástěnná konzola
3	1	Kulový kohout
4	1	Nástěnná deska
5	1	Opěra nástěnného držáku
6	1	Táhlo uložení ve stěně
7	1	Ruční ovládání s možností plombování
8	1	Doplňěk: Nálepka s označením záchranného zařízení
	1	Návod k montáži a obsluze

8. Rozměry


- A: Provedení s táhlem vpravo
- B: Provedení s táhlem vlevo
- C: V případě zvláštního provedení viz rozměry na výkrese zákazníka


9. Příklad instalace


10. Montáž pro ovládání zprava


Důležité!

- Před montáží propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 1.

 Ruční ovládání nouzové sprchy můžete zaplombovat.

 K ochraně obkládaček při umístování značek a vrtání použijte krepovou pásku. Vrtejte nízkými otáčkami.

 V závislosti na povaze stěny případně použijte speciální hmoždinky (nejsou součástí dodávky).


 Pro šířku dveřního křídla od 1 m musíte ověřit, zda dveřní zárubeň nebrání montáži táhla nebo opěry nástěnného držáku.

10.1 Šířka dveřního křídla do 1 m:

Vyrovnejte nástěnnou desku (a) na střed dveří do výšky 2310 ± 100 mm nad podlahou podle přívodu vody a označte otvory k vyvrtání.

10.2 Vyrovnejte opěru nástěnného držáku (b) v souladu s rozměry a označte otvory k vyvrtání.

* Bez prodloužení pro spojovací tyč (s prodloužením: +300 mm)

 Alternativně použijte vrtací šablonu.

 Při použití prodloužení spojovací tyče nepoužívejte přiloženou vrtací šablonu.

Důležité!

K montáži s ovládáním vpravo použijte označení vrtaných otvorů.

10.3 Vyvrtejte otvory podle značek.

10.4 Vložte hmoždinky.

10.5 Přišroubujte nástěnnou desku (a) a opěru nástěnného držáku (b).

10.6 Demontujte vidlicovou hlavu (d) z páky ventilu (c).

10.7 Našroubujte zavřený kulový kohout co nejdále tak, aby těsnil, a uveďte jej do příslušné polohy:

- Osa kohoutu musí směřovat dolů (ne ke stropu).
- Pohyb páky kohoutu musí být vyrovnán paralelně s podlahou.

10.8 Zajistěte kulový kohout (f) oběma závitovými kolíky (e).

10.9 Namontujte táhlo uložení ve stěně.

g: Guma

h: Ocel

10.10 Našroubujte vidlicovou hlavu (d) na spojovací tyč (j).


10.11 Namontujte vidlicovou hlavu (d) se spojovací tyčí k páce ventilu (c).


- 10.12 Nasadte opěru nástěnného držáku (k) na vedení (m) ručního ovládání a zajistěte závitovým kolíkem (l).
- 10.13 Přestavte páku kohoutu do polohy zavřeno.
A: zavřeno
B: otevřeno
- 10.14 Našroubujte ruční ovládání (o) do vidlicové hlavy (n) vratné páky a zajistěte maticí.
- 10.15 Vyrovnajte ruční ovládání (o) vodováhou do svislice.
- 10.16 Označte otvory opěry nástěnného držáku (p) 40 mm nad trojúhelníkovou rukojetí.
- 10.17 Vyvrtejte otvory podle značek.
- 10.18 Vložte hmoždinky.
- 10.19 Našroubujte opěru nástěnného držáku.
- 10.20 Našroubujte nástěnnou konzolu (q) do sprchové hlavice (r) tak, aby těsnila.
- 10.21 Utěsněte sprchovou hlavici s nástěnnou konzolou a umístěte ji do správné polohy.
- 10.22 Provedte připojení vody.
- 10.23 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.
- 10.24 Příp. zaplombujte ruční ovládání.


11. Montáž pro ovládání zleva


Důležité!

- Před montáží propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 1.

 Ruční ovládání nouzové sprchy můžete zaplombovat.

 K ochraně obkládaček při umístění značek a vrtání použijte krepovou pásku. Vrtejte nízkými otáčkami.

 V závislosti na povaze stěny případně použijte speciální hmoždinky (nejsou součástí dodávky).

 Pro šířku dveřního křídla od 1 m musíte ověřit, zda dveřní zárubeň nebrání montáži táhla nebo opěry nástěnného držáku.

11.1 Šířka dveřního křídla do 1 m:

Vyrovnajte nástěnnou desku (b) na střed dveří do výšky 2310 ± 100 mm nad podlahou podle přívodu vody a označte otvory k vyvrtání.

11.2 Vyrovnajte opěru nástěnného držáku (a) v souladu s rozměry a označte otvory k vyvrtání.

* Bez prodloužení pro spojovací tyč (s prodloužením: +300 mm)

 Alternativně použijte vrtací šablonu.

 Při použití prodloužení spojovací tyče nepoužívejte přiloženou vrtací šablonu.

Důležité!

K montáži s ovládáním vlevo použijte označení vrtaných otvorů.

11.3 Vyvrtejte otvory podle značek.

11.4 Vložte hmoždinky.

11.5 Přišroubujte nástěnnou desku (b) a opěru nástěnného držáku (a).

11.6 Demontujte vidlicovou hlavu (c) z páky ventilu (d).

11.7 Našroubujte zavřený kulový kohout co nejdále tak, aby těsnil, a uveďte jej do příslušné polohy:

- Osa kohoutu musí směřovat nahoru (ne k podlaze).
- Pohyb páky kohoutu musí být vyrovnán paralelně se stropem.

11.8 Zajistěte kulový kohout (f) oběma závitovými kolíky (e).

11.9 Namontujte táhlo uložení ve stěně.

g: Guma

h: Ocel

11.10 Našroubujte vidlicovou hlavu (c) na spojovací tyč (j).

11.11 Namontujte vidlicovou hlavu (c) se spojovací tyčí k páce ventilu (d).

11.12 Nasadte opěru nástěnného držáku (k) na vedení (m) ručního ovládání a zajistěte závitovým kolíkem (l).

11.13 Přestavte páku kohoutu do polohy zavřeno.

A: zavřeno

B: otevřeno

11.14 Našroubujte ruční ovládání (o) do vidlicové hlavy (n) vratné páky a zajistěte maticí.

11.15 Vyrovnajte ruční ovládání (o) vodováhou do svislice.

11.16 Označte otvory opěry nástěnného držáku (p) 40 mm nad trojúhelníkovou rukojetí.

11.17 Vyvrtejte otvory podle značek.

11.18 Vložte hmoždinky.

11.19 Našroubujte opěru nástěnného držáku.

11.20 Našroubujte nástěnnou konzolu (q) do sprchové hlavice (r) tak, aby těsnila.

11.21 Utěsněte sprchovou hlavici s nástěnnou konzolou a umístěte ji do správné polohy.

11.22 Provedte připojení vody.

11.23 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.

11.24 Příp. zaplombujte ruční ovládání.

12. Funkce

12.1 Zatáhněte za ruční ovládání.

- Voda teče.

 Armatura není samouzavírací!

12.2 Umístěte ruční ovládání do výchozí polohy.

- Voda se zastaví.

13. Údržba a péče

Jedenkrát měsíčně přezkušujte funkčnost nouzové sprchy (směrnice pro laboratoře BGI/GUV-I 850-0).

Jako preventivní opatření ke snížení mikrobiologické kontaminace se doporučuje vyměňovat přiváděnou vodu, kterou je armatura naplněna, otevíráním ventilu v kratších časových intervalech.

Použijte přiměřeným způsobem vhodné čisticí prostředky, které nejsou pro armaturu agresivní, a po použití ji opláchněte vodou. K čištění se nesmí používat vysokotlaké čističe.


14. Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Neteče voda	– Je přerušen přívod vody	⇒ Obnovte jej
Ruční ovládání drhne	– Kulový kohout není správně vyrovnán	⇒ Vyrovnajte jej
	– Táhlo nebo ruční ovládání jsou deformované	⇒ Narovnejte je
	– Kulový kohout drhne	⇒ Vyměňte jej
Tělová sprcha kape	– Kulový kohout je vadný	⇒ Vyměňte jej

Pokud nelze poruchu opravit nebo není uveden způsob odstranění poruchy, obraťte se na náš zákaznický servis.

15. Náhradní díly

Bezeichnung	Best.-Nr.
Kulový kohout	2030025022

 Další náhradní díly na vyžádání, číslo materiálu viz nástěnná konzola.

Hätäsuihku vetotangolla

Katso piirrokset saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt	61
2. Merkkien selitykset	62
3. Takuu	62
4. Tärkeitä ohjeita	62
Tuotekuvaus	
5. Käyttö	62
6. Tekniset tiedot	63
7. Toimituskokonaisuus	63
8. Mitat	63
9. Asennusesimerkki	64
Asennus, toiminta ja käyttöönotto	
10. Oikealta käytettävän hätäsuihkun asennus	64
11. Vasemmalta käytettävän hätäsuihkun asennus	65
12. Toiminta	66
Kunnossapito	
13. Huoltaminen ja hoito	67
14. Häiriönpoisto	67
15. Varaosat	67

1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr. Aquarotter -tilausnumero

Muunnokset 1 mm = 0,03937 tuumaa

1 tuuma = 25,4 mm

Piirrosten kaikkien pituustietojen yksikkö on mm.

2. Merkkien selitykset



Varoitus!

Noudattamatta jättämisestä voi aiheutua hengenvaara tai ruumiinvamma.



Huomio!

Noudattamatta jättämisestä voi aiheutua materiaalivahinkoja.



Tärkeää!

Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tuotteeseen toimintahäiriöitä.



Hyödyllistä tietoa tuotteen ihanteellista käyttöä varten.

3. Takuu

Vastaamme yleisten toimitus- ja liiketoimintaehtojen mukaisesti.

Käytä vain alkuperäisvaraosia!

4. Tärkeitä ohjeita

- Asennuksen, käyttöönoton ja huollon saa suorittaa vain ammattilainen, joka noudattaa mukana toimitettuja ohjeita sekä lain määräyksiä ja tunnustettuja teknisiä sääntöjä.
- Noudata paikallisten veden- ja sähkötoimittajayritysten teknisiä liitântäehtoja.
- Jos käytössä on jatke kytkintankoa varten, älä käytä oheista porausmallinetta.
- Oikeus muutokseen pidätetään.

5. Käyttö

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työpaikoille, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

6. Tekniset tiedot

Vähimmäisvirtauspaine:	0,5 bar
Maksimilepopaine	10 bar
Tilavuusvirta:	
0,5 barin virtauspaine:	45 l/m
1,0 barin virtauspaine:	65 l/m
1,5 barin virtauspaine:	80 l/m
2,0 barin virtauspaine:	90 l/m
2,5 barin virtauspaine:	100 l/m
3,0 barin virtauspaine:	110 l/m
Asennuskorkeus:	Suihkupään alareuna (220 ± 10) cm lattian yläpuolella standardin EN 15154 osan 1 mukaisesti

7. Toimituskokonaisuus

Pos.	Kpl	Nimitys
1	1	Suihkupää
2	1	Seinävarsi
3	1	Palloventtiili
4	1	Seinälaatta
5	1	Seinätuki
6	1	Seinätukivivusto
7	1	Käsi käyttö, jossa on sinetöintimahdollisuus
8	1	Lisätarvikkeet: pelastusmerkki
	1	Asennus- ja käyttöohje

8. Mitat

- A: Malli, jossa vetotanko on oikealla
- B: Malli, jossa vetotanko on vasemmalla
- C: Katso erikoismallien mitat asiakaspiirustuksesta


9. Asennusesimerkki


10. Oikealta käytettävän hätäsuihkun asennus

Tärkeää!

- Huuhtelee putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 1 mukaisesti.

 Hätäsuihkun käsikäyttö voidaan sinetöidä.

 Suojaa kaapelit merkintöjen tekemisen ja poraamisen aikana maalarinteipillä. Poraaja alhaisella kierrosluvulla.

 Käytä seinämateriaalista riippuen mahdoll. erikoistulppia (asennetaan asiakkaan toimesta).

 Kun ovilehden leveys on yli 1 m, on tarkistettava, estääkö ovenkarmi vetotangon tai seinätuen asennuksen.

10.1 Ovilehden leveys korkeintaan 1 m:

Kohdista seinälaatta (a) oven keskilinjaan vesijohdosta riippuen 2310 ± 100 mm:n korkeudelle valmiista lattiasta ja merkitse reikien paikat.

10.2 Kohdista seinätuki (b) mittojen mukaisesti ja merkitse reikien paikat.

* Ilman jatketta kytkintankoa varten (jatkeen kanssa: +300 mm)

 Voit käyttää myös porausmallinetta.

 Jos käytössä on jatke kytkintankoa varten, älä käytä oheista porausmallinetta.

Tärkeää!

Käytä oikealta käytettävän hätäsuihkun asennukseen merkittyjä reikiä.

10.3 Poraaja reiät merkittyihin kohtiin.

10.4 Laita tulpat paikoilleen.

10.5 Ruuvaa seinälaatta (a) ja seinätuki (b) paikoilleen.

10.6 Irrota haarukkapää (d) venttiilivivusta (c).

10.7 Ruuvaa suljettu palloventtiili tiivistävästi mahdollisimman pitkälle ja aseta se näin:

- Venttiilin akselin on osoitettava alaspäin (ei kattoon).
- Venttiilin vivun kääntöliikkeen on oltava lattian suuntainen.

10.8 Kiinnitä palloventtiili (f) kahdella kierretapilla (e).

10.9 Asenna seinätukivivusto.

g: kumi

h: teräs

10.10 Kierrä haarukkapää (d) kiinni kytkintankoon (j).

10.11 Asenna haarukkapää (d) ja kytkintanko venttiilivipuun (c).

10.12 Aseta seinätuki (k) käsikäytön ohjaimeen (m) ja kiinnitä kierretapilla (l).

10.13 Laita venttiilivipu suljettuun asentoon.

A: kiinni

B: auki

10.14 Kierrä käsikäyttö (o) kääntövivun haarukkapäähän (n) ja lukitse mutterilla.

10.15 Suuntaa käsikäyttö (o) pystysuoraan vesivaa'alla.

10.16 Merkitse seinätuen (p) reiät 40 mm kolmiokahvan yläpuolelle.

10.17 Poraat reiät merkittyihin kohtiin.

10.18 Laita tulpat paikoilleen.

10.19 Ruuvaa seinätuki paikalleen.

10.20 Ruuvaa seinävarsi (q) tiivistävästi suihkupäähän (r).

10.21 Tiivistä suihkupää ja seinävarsi ja asenna ne paikoilleen.

10.22 Luo vesiliitännän.

10.23 Tarkista vesiliitännän tiiviys.


10.24 Sinetöi käsikäyttö tarvittaessa.


11. Vasemmalta käytettävän hätäsuihkun asennus

Tärkeää!

- Huuhtelee putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 1 mukaisesti.

 Hätäsuihkun käsikäyttö voidaan sinetöidä.

 Suojaa kaapelit merkintöjen tekemisen ja poraamisen aikana maalarinteipillä. Poraat alhaisella kierrosluvulla.

 Käytä seinämateriaalista riippuen mahdoll. erikoistulppia (asennetaan asiakkaan toimesta).

 Kun ovilehden leveys on yli 1 m, on tarkistettava, estääkö ovenkarmi vetotangon tai seinätuen asennuksen.

11.1 Ovilehden leveys korkeintaan 1 m:

Kohdista seinälaatta (b) oven keskilinjaan vesijohdosta riippuen 2310 ± 100 mm:n korkeudelle valmiista lattiasta ja merkitse reikien paikat.

11.2 Kohdista seinätuki (a) mittojen mukaisesti ja merkitse reikien paikat.

* Ilman jatketta kytkintankoa varten (jatkeen kanssa: +300 mm)

 Voit käyttää myös porausmallinetta.

 Jos käytössä on jatke kytkintankoa varten, älä käytä oheista porausmallinetta.

Tärkeää!


Käytä vasemmalta käytettävän hätäsuihkun asennukseen merkittyjä reikiä.

11.3 Poraat reiät merkittyihin kohtiin.

11.4 Laita tulpat paikoilleen.

- 11.5 Ruuvaa seinälaatta (b) ja seinätuki (a) paikoilleen.
- 11.6 Irrota haarukkapää (c) venttiilivivusta (d).
- 11.7 Ruuvaa suljettu palloventtiili tiivistävästi mahdollisimman pitkälle ja aseta se näin:
- Venttiilin akselin on osoitettava ylöspäin (ei lattiaan).
 - Venttiilin vivun kääntöliikkeen on oltava katon suuntainen.
- 11.8 Kiinnitä palloventtiili (f) kahdella kierretapilla (e).
- 11.9 Asenna seinätukivivusto.
g: kumi
h: teräs
- 11.10 Kierrä haarukkapää (c) kiinni kytkintankoon (j).
- 11.11 Asenna haarukkapää (c) ja kytkintanko venttiilivipuun (d).
- 11.12 Aseta seinätuki (k) käsikäytön ohjaimeen (m) ja kiinnitä kierretapilla (l).
- 11.13 Laita venttiilivipu suljettuun asentoon.
A: kiinni
B: auki
- 11.14 Kierrä käsikäyttö (o) kääntövivun haarukkapäähän (n) ja lukitse mutterilla.
- 11.15 Suuntaa käsikäyttö (o) pystysuoraan vesivaa'alla.
- 11.16 Merkitse seinätuen (p) reiät 40 mm kolmiokahvan yläpuolelle.
- 11.17 Pora reiät merkittyihin kohtiin.
- 11.18 Laita tulpat paikoilleen.
- 11.19 Ruuvaa seinätuki paikalleen.
- 11.20 Ruuvaa seinävarsi (q) tiivistävästi suihkupäähän (r).
- 11.21 Tiivistä suihkupää ja seinävarsi ja asenna ne paikoilleen.
- 11.22 Luo vesiliitântä.
- 11.23 Tarkista vesiliitännän tiiviys.
- 11.24 Sinetöi käsikäyttö tarvittaessa.

12. Toiminta

- 12.1 Vedä käsikäytöstä.
- Vesi virtaa.
-  Hana ei sulkeudu itsestään!
- 12.2 Vie käsikäyttö lähtöasentoon.
- Veden virtaus katkeaa.

13. Huoltaminen ja hoito

Tarkasta hätäsuihkun toimintakyky kerran kuukaudessa.
(Ohjeet laboratorioille BGI/GUV-I 850-0)

Ehkäisevänä toimenpiteenä mikrobiologisen saastumisen vähentämiseksi on suositeltavaa vaihtaa hanan täyttövesi lyhyemmin väliajoin avaamalla venttiili.

Käytä asianmukaisesti sopivia puhdistusaineita, jotka eivät vahingoita hanaa, ja huuhtele käytön jälkeen vedellä. Puhdistamiseen ei saa käyttää painepesuria.

14. Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vesi ei virtaa	– Vesivirtaus poikki	⇒ Luo uudelleen
Käsikäyttö takertelee	– Palloventtiili ei ole kohdistettu oikein	⇒ Kohdista
	– Vetotanko tai käsikäyttö vääntynyt	⇒ Oikaise
	– Palloventtiili jäykkä	⇒ Vaihda
Vartalosuihku vuotaa	– Palloventtiili viallinen	⇒ Vaihda

Jos häiriönpoisto ei onnistu tai häiriötä ei mainita Häiriönpoisto-kohdassa, ilmoita asiasta asiakaspalveluumme!

15. Varaosat

Bezeichnung	Best.-Nr.
Palloventtiili	2030025022

☞ Muut varaosat tilauksesta, katso materiaalinumero seinävarresta.

Аварийный душ с тяговой штангой

См. рисунки в руководстве по монтажу и эксплуатации на немецком языке.

Содержание

1. Сокращения и единицы измерения	68
2. Пояснение к символам	69
3. Гарантия	69
4. Важные указания	69
Описание изделия	
5. Применение	69
6. Технические характеристики	70
7. Комплект поставки	70
8. Размеры	70
9. Пример монтажа	71
Монтаж, принцип работы и ввод в эксплуатацию	
10. Монтаж для включения справа	71
11. Монтаж для включения слева	72
12. Принцип работы	74
Поддержание в исправном состоянии	
13. Техническое обслуживание и уход	74
14. Устранение неисправностей	75
15. Запасные части	75

1. Сокращения и единицы измерения

Best.-Nr.	Номер по каталогу Aquarotter
-----------	------------------------------

Перевод единиц измерения	1 мм = 0,03937 дюйма
--------------------------	----------------------

	1 дюйм = 25,4 мм
--	------------------

Все значения длины на рисунках указаны в мм.

2. Пояснение к символам



Предупреждение!

Несоблюдение может привести к опасности для жизни или травмам.



Внимание!

Несоблюдение может привести к материальному ущербу.



Важно!

Несоблюдение может привести к неполадкам в работе изделия.



Полезная информация об оптимальном использовании изделия.

3. Гарантия

Производитель несет ответственность согласно своим Общим условиям поставок и заключения торговых сделок.

Использовать только оригинальные запасные части!

4. Важные указания

- Монтаж, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться только силами специалистов согласно входящему в комплект руководству и в соответствии с законодательными предписаниями и общепринятыми техническими правилами.
- Необходимо соблюдать технические условия подключения к сети, установленные местными предприятиями водо- и энергоснабжения.
- При использовании удлинителя для соединительной тяги не использовать прилагаемый шаблон для сверления.
- Производитель оставляет за собой право на внесение изменений.

5. Применение

Аварийные души являются предписанными законодательством устройствами первой помощи для рабочих мест, на которых осуществляется работа с опасными материалами.

6. Технические характеристики

Мин. давление потока:	0,5 бар
Максимальное полное давление потока	10 бар
Объемный расход:	
Давление потока 0,5 бар:	45 л/м
Давление потока 1,0 бар:	65 л/м
Давление потока 1,5 бар:	80 л/м
Давление потока 2,0 бар:	90 л/м
Давление потока 2,5 бар:	100 л/м
Давление потока 3,0 бар:	110 л/м
Монтажная высота:	Нижняя кромка душевой головки (220 ± 10) см над полом согласно EN 15154, часть 1

7. Комплект поставки

Поз.	Шт.	Наименование
1	1	Душевая головка
2	1	Настенный кронштейн
3	1	Шаровой кран
4	1	Стеновая панель
5	1	Настенная опора
6	1	Настенная опорная тяга
7	1	Механизм ручного включения с возможностью пломбирования
8	1	Дополнительные принадлежности: указывающий знак
	1	Руководство по монтажу и эксплуатации

8. Размеры

- A: Исполнение с тяговой штангой справа
- B: Исполнение с тяговой штангой слева
- C: Размеры при специальных вариантах исполнения см. на чертеже заказчика


9. Пример монтажа


10. Монтаж для включения справа


Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Аварийный душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, часть 1.

 Механизм ручного включения аварийного душа может быть опломбирован.

 Для защиты кафеля при разметке и сверлении использовать малярную ленту. Выполнять сверление с низкой частотой вращения.

 В зависимости от материала стены при необходимости использовать специальные дюбели (предоставляются заказчиком).


 При ширине дверного полотна более 1 м необходимо убедиться в том, что дверная коробка не будет препятствовать монтажу тяговой штанги или настенной опоры.


10.1 Ширина дверного полотна до 1 м:

Установить стеновую панель (a) по центру двери на высоте 2310 ± 100 мм над полом с учетом подвода воды и отметить места для отверстий.

10.2 Расположить настенную опору (b) в соответствии с размерами и отметить места для отверстий.

* Без удлинителя для соединительной тяги (с удлинителем: +300 мм)

 В качестве альтернативы использовать шаблон для сверления.

 При использовании удлинителя для соединительной тяги не использовать прилагаемый шаблон для сверления.

Важно!

Для монтажа механизма включения справа использовать отмеченные отверстия.

10.3 Просверлить отверстия согласно разметке.

10.4 Вставить дюбели.

10.5 Прикрутить стеновую панель (a) и настенную опору (b).

10.6 Снять вилкообразную головку (d) с рычага клапана (c).

10.7 Вкрутить закрытый шаровой кран с уплотнением как можно глубже и выровнять его следующим образом:

- Ось крана должна быть направлена вниз (не в потолок).
- Рычаг крана должен поворачиваться параллельно полу.

10.8 Зафиксировать шаровой кран (f) с помощью двух резьбовых штифтов (e).

10.9 Установить настенную опорную тягу.

g: Резина





h: Сталь




10.10 Прикрутить вилкообразную головку (d) к соединительной тяге (j).

- 10.11 Прикрепить вилкообразную головку (d) с соединительной тягой к рычагу клапана (c).
- 10.12 Вставить настенную опору (k) в направляющую (m) на механизме ручного включения и зафиксировать с помощью резьбового штифта (l).
- 10.13 Установить рычаг крана в положение «Закрото».
А: закрыто
В: открыто
- 10.14 Вкрутить механизм ручного включения (o) в вилкообразную головку (n) поворотного рычага и законтрить с помощью гайки.
- 10.15 Выровнять механизм ручного включения (o) с помощью ватерпаса в вертикальном положении.
- 10.16 Отметить отверстия для настенной опоры (p) на высоте 40 мм над треугольной рукояткой.
- 10.17 Просверлить отверстия согласно разметке.
- 10.18 Вставить дюбели.
- 10.19 Прикрутить настенную опору.
- 10.20 Вкрутить настенный кронштейн (q) с уплотнением в душевую головку (r).
- 10.21 Загерметизировать душевую головку с настенным кронштейном и установить ее в соответствующее положение.
- 10.22 Подключить подачу воды.
- 10.23 Проверить герметичность подключения воды.
- 10.24 Опломбировать механизм ручного включения при необходимости.

11. Монтаж для включения слева

Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
 - Аварийный душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, часть 1.
-  Механизм ручного включения аварийного душа может быть опломбирован.
-  Для защиты кафеля при разметке и сверлении использовать малярную ленту. Выполнять сверление с низкой частотой вращения.
-  В зависимости от материала стены при необходимости использовать специальные дюбели (предоставляются заказчиком).
-  При ширине дверного полотна более 1 м необходимо убедиться в том, что дверная коробка не будет препятствовать монтажу тяговой штанги или настенной опоры.

- 11.1 Ширина дверного полотна до 1 м:
Установить стеновую панель (b) по центру двери на высоте 2310 ± 100 мм над полом с учетом подвода воды и отметить места для отверстий.
- 11.2 Расположить настенную опору (a) в соответствии с размерами и отметить места для отверстий.
* Без удлинителя для соединительной тяги (с удлинителем: +300 мм)
-  В качестве альтернативы использовать шаблон для сверления.
-  При использовании удлинителя для соединительной тяги не использовать прилагаемый шаблон для сверления.
-  **Важно!**
Для монтажа механизма включения слева использовать отмеченные отверстия.
- 11.3 Просверлить отверстия согласно разметке.
- 11.4 Вставить дюбели.
- 11.5 Прикрутить стеновую панель (b) и настенную опору (a).
- 11.6 Снять вилкообразную головку (c) с рычага клапана (d).
- 11.7 Вкрутить закрытый шаровой кран с уплотнением как можно глубже и выровнять его следующим образом:
- Ось крана должна быть направлена вверх (не в пол).
 - Рычаг крана должен поворачиваться параллельно потолку.
- 11.8 Зафиксировать шаровой кран (f) с помощью двух резьбовых штифтов (e).
- 11.9 Установить настенную опорную тягу.
g: Резина
h: Сталь
- 11.10 Прикрутить вилкообразную головку (c) к соединительной тяге (j).
- 11.11 Прикрепить вилкообразную головку (c) с соединительной тягой к рычагу клапана (d).
- 11.12 Вставить настенную опору (k) в направляющую (m) на механизме ручного включения и зафиксировать с помощью резьбового штифта (l).
- 11.13 Установить рычаг крана в положение «Закрыто».
A: закрыто
B: открыто
- 11.14 Вкрутить механизм ручного включения (o) в вилкообразную головку (n) поворотного рычага и законтрить с помощью гайки.
- 11.15 Выровнять механизм ручного включения (o) с помощью ватерпаса в вертикальном положении.
- 11.16 Отметить отверстия для настенной опоры (p) на высоте 40 мм над треугольной рукояткой.
- 11.17 Просверлить отверстия согласно разметке.

11.18 Вставить дюбели.

11.19 Прикрутить настенную опору.

11.20 Вкрутить настенный кронштейн (q) с уплотнением в душевую головку (r).

11.21 Загерметизировать душевую головку с настенным кронштейном и установить ее в соответствующее положение.

11.22 Подключить подачу воды.

11.23 Проверить герметичность подключения воды.

11.24 Опломбировать механизм ручного включения при необходимости.

12. Принцип работы

12.1 Потянуть механизм ручного включения.

- Начинает течь вода.

 Арматура не закрывается автоматически!

12.2 Привести механизм ручного включения в исходное положение.

- Вода прекращает течь.

13. Техническое обслуживание и уход

Следует ежемесячно проверять аварийный душ на работоспособность (директивы для лабораторий BGI/GUV-I 850-0).

В качестве профилактической меры для предотвращения микробиологического загрязнения рекомендуется через небольшие периоды времени заменять заполняющую арматуру воду, для чего требуется открыть клапан.

Использовать подходящие, не агрессивные в отношении арматуры чистящие средства, после применения промывать водой. Запрещается использовать для очистки высоконапорные очистители.


14. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Не течет вода	– Прервана подача воды	⇒ Восстановить подачу
Заело механизм ручного включения	– Шаровой кран выровнен неправильно	⇒ Выровнять
	– Погнута тяговая штанга или механизм ручного включения	⇒ Выпрямить
	– Шаровой кран поворачивается с трудом	⇒ Заменить
Протекает душ	– Неисправен шаровой кран	⇒ Заменить

Если не удастся устранить неисправность или она не указана в таблице неисправностей, следует обратиться в сервисную службу производителя!

15. Запасные части

Bezeichnung	Best.-Nr.
Шаровой кран	2030025022

 Другие запчасти поставляются по запросу, см. номер по каталогу для настенного кронштейна.

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst; Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

